

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Латвийской Республики о воздушном сообщении

Постановление · № 743 · от 02.08.1993 · Совет Министров - Правительство Российской Федерации · Утратил силу

СОВЕТ МИНИСТРОВ - ПРАВИТЕЛЬСТВО

РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

от 2 августа 1993 г. N 743

г. Москва

О подписании Соглашения между Правительством

Российской Федерации и Правительством Латвийской Республики о воздушном сообщении

Совет Министров - Правительство Российской Федерации постановляет:

1. Одобрить представленный Министерством транспорта Российской Федерации по согласованию с Министерством иностранных дел Российской Федерации и Государственным комитетом Российской Федерации по экономическому сотрудничеству с государствами - членами Содружества проект Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Латвийской Республики о воздушном сообщении (прилагается).

2. Министерству транспорта Российской Федерации провести с участием Министерства иностранных дел Российской Федерации переговоры с Латвийской Стороной и по достижении договоренности подписать от имени Правительства Российской Федерации упомянутое Соглашение.

Разрешить Министерству транспорта Российской Федерации вносить в прилагаемый проект Соглашения отдельные изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Совета Министров -

Правительства Российской Федерации В. Черномырдин

Проект

С О Г Л А Ш Е Н И Е

между Правительством Российской Федерации и Правительством Латвийской Республики
о воздушном сообщении

Правительство Российской Федерации и Правительство Латвийской Республики, именуемые в
дальнейшем Договаривающимися Сторонами,

руководствуясь принципами и нормами Конвенции о международной гражданской авиации,
открытой для подписания в Чикаго 7 декабря 1944 г.,

желая заключить Соглашение с целью установления воздушного сообщения между их
соответствующими территориями и за их пределами,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. Для целей настоящего Соглашения:

а) термин "Конвенция" означает Конвенцию о международной гражданской авиации, открытую для подписания в Чикаго 7 декабря 1944 г., и включает в себя любое Приложение к этой Конвенции и любую поправку к такому Приложению, принятые согласно статье 90 этой Конвенции, в той степени, в которой такое Приложение и поправка к нему применимы к Договаривающимся Сторонам настоящего Соглашения, и любую поправку к Конвенции, принятую согласно статье 94 Конвенции, ратифицированную соответственно Российской Федерацией и Латвийской Республикой;

б) термин "авиационные власти" означает в отношении Российской Федерации - Министерство транспорта Российской Федерации в лице Департамента воздушного транспорта или любое лицо

либо организацию, уполномоченные осуществлять функции, выполняемые в настоящее время этим Министерством, и в отношении Латвийской Республики - Министерство транспорта Латвийской Республики или любое лицо либо организацию, уполномоченные осуществлять функции, выполняемые в настоящее время этим Министерством;

в) термин "назначенное авиапредприятие" означает авиапредприятие, которое было назначено и уполномочено в соответствии со статьей 4 настоящего Соглашения;

г) термин "территория" в отношении государства означает земные поверхности, территориальные и внутренние воды и воздушное пространство над ними, находящиеся под суверенитетом этого государства;

д) термины "воздушное сообщение", "международное воздушное сообщение", "авиапредприятие" и "остановка с некоммерческими целями" имеют значения, указанные в статье 96 Конвенции.

2. Приложение к настоящему Соглашению составляет его неотъемлемую часть.

Статья 2

Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет другой Договаривающейся Стороне права, предусмотренные настоящим Соглашением в целях установления международных воздушных линий по маршрутам, указанным в Приложении к настоящему Соглашению (далее именуются - соответственно договорные линии и установленные маршруты).

Статья 3

1. Авиапредприятие, назначенное каждой Договаривающейся Стороной, будет пользоваться при эксплуатации договорной линии по установленному маршруту следующими правами:

а) совершать пролет территории другой Договаривающейся Стороны без посадки;

б) совершать посадки на территории другой Договаривающейся Стороны с некоммерческими целями в пунктах, указанных в Приложении к настоящему Соглашению;

в) совершать посадки на территории другой Договаривающейся Стороны в пунктах, указанных в Приложении к настоящему Соглашению, с целью погрузки и (или) выгрузки пассажиров, почты и груза международного следования.

2. Ничто в настоящей статье не будет рассматриваться как предоставление права назначенному авиапредприятию одной Договаривающейся Стороны брать на борт пассажиров, почту и груз для их перевозки между пунктами на территории другой Договаривающейся Стороны за вознаграждение или на условиях аренды.

3. Маршруты полетов воздушных судов по договорным линиям и пункты пролета государственных границ устанавливаются каждой Договаривающейся Стороной на своей территории.

4. Технические и коммерческие вопросы, касающиеся полетов воздушных судов и перевозок пассажиров, груза и почты на договорных линиях, технического обслуживания воздушных судов на земле и порядка финансовых расчетов, будут решаться по договоренности между назначенными авиапредприятиями и представляться на одобрение авиационных властей Договаривающихся Сторон.

Статья 4

1. Каждая Договаривающаяся Сторона будет иметь право назначить авиапредприятие с целью эксплуатации договорных линий по установленным маршрутам, уведомив об этом письменно другую Договаривающуюся Сторону.

2. По получении такого уведомления каждая Договаривающаяся Сторона в соответствии с пунктами 3 и 4 настоящей статьи незамедлительно предоставит каждому назначенному авиапредприятию другой Договаривающейся Стороны соответствующее разрешение на полеты.

3. Авиационные власти одной Договаривающейся Стороны до выдачи разрешения на полеты могут потребовать от авиапредприятия, назначенного другой Договаривающейся Стороной, доказательств того, что оно способно выполнять условия, предписанные законами и правилами, обычно применяемыми этими властями при эксплуатации международных воздушных линий.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона будет иметь право отказать в предоставлении разрешения на полеты, указанного в пункте 2 настоящей статьи, или потребовать выполнения таких условий, которые она сочтет необходимыми при использовании назначенным авиапредприятием прав, указанных в статье 3 настоящего Соглашения, в любом случае, когда одна из Договаривающихся Сторон не имеет доказательств того, что преимущественное владение и действительный контроль над этим авиапредприятием принадлежат Договаривающейся Стороне, назначившей это авиапредприятие, или ее гражданам.

5. Назначенное и получившее таким образом разрешение авиапредприятие может начать эксплуатацию договорных линий при условии, что согласованное между назначенными авиапредприятиями расписание полетов утверждено авиационными властями Договаривающихся Сторон и тарифы, установленные в соответствии со статьей 10 настоящего Соглашения, введены в действие.

Статья 5

1. Каждая Договаривающаяся Сторона будет иметь право аннулировать разрешение на полеты или приостановить пользование указанными в статье 3 настоящего Соглашения правами, предоставленными назначенному авиапредприятию другой Договаривающейся Стороны, или потребовать выполнения таких условий, которые она сочтет необходимыми при пользовании этими правами:

- а) в любом случае, если она не убеждена в том, что преимущественное владение или действительный контроль над этим авиапредприятием принадлежит Договаривающейся Стороне, назначившей это авиапредприятие, или ее гражданам, или
- б) в случае если это авиапредприятие не соблюдает законы и правила Договаривающейся Стороны, предоставляющей эти права, или
- в) в случае если авиапредприятие каким-либо иным образом не соблюдает условия, предписанные настоящим Соглашением.

2. Если немедленное аннулирование, приостановление или требование выполнения условий, указанных в пункте 1 настоящей статьи, не являются необходимыми для предупреждения дальнейших нарушений законов и правил, то право, о котором говорится в этом пункте, будет использоваться только после консультации между авиационными властями Договаривающихся Сторон. Такие консультации между авиационными властями должны состояться в возможно короткие сроки со дня запроса.

Статья 6

1. Законы и правила одной Договаривающейся Стороны, регулирующие прилет и вылет с ее территории воздушных судов, совершающих международные полеты, или эксплуатацию или навигацию этих воздушных судов во время их пребывания в пределах ее территории, устанавливаемые Договаривающейся Стороной в соответствии с Конвенцией, будут применяться к воздушным судам авиапредприятия, назначенного другой Договаривающейся Стороной.

2. Законы и правила одной Договаривающейся Стороны, регулирующие прибытие, пребывание и отправление с ее территории пассажиров, экипажей, груза и почты, и, в частности, формальности, относящиеся к паспортным, таможенным, валютным и санитарным правилам, будут применяться к пассажирам, экипажам, грузу и почте воздушных судов авиапредприятия, назначенного другой Договаривающейся Стороной, во время их пребывания в пределах указанной территории.

3. Каждая Договаривающаяся Сторона признает действительными для целей осуществления воздушного сообщения, предусмотренного настоящим Соглашением, удостоверения о годности к полетам и удостоверения о квалификации и свидетельства членов экипажей, которые выданы или признаны действительными другой Договаривающейся Стороной и остаются в силе при условии, что такие удостоверения и свидетельства соответствуют минимальным требованиям, устанавливаемым согласно Конвенции.

Каждая Договаривающаяся Сторона сохраняет за собой право не признавать действительными для полетов над своей территорией удостоверения о квалификации и свидетельства, выданные или признанные действительными для ее граждан другой Договаривающейся Стороной.

Статья 7

1. Сборы и другие платежи за пользование каждым аэропортом, включая его сооружения, технические и другие средства и услуги, а также любые платежи за пользование аэронавигационными средствами, средствами связи и услугами будут взиматься в соответствии с установленными ставками и тарифами каждой Договаривающейся Стороны и не будут превышать сборов, установленных для других авиапредприятий, осуществляющих аналогичные международные перевозки.
2. Изменению размера сборов должно предшествовать заблаговременное уведомление.
3. Каждая Договаривающаяся Сторона будет способствовать проведению консультаций между компетентными органами, ведающими сборами на ее территории, и назначенными авиапредприятиями, пользующимися услугами и средствами, а также способствовать тому, чтобы компетентные органы, ведающие сборами, и назначенные авиапредприятия обменивались такой информацией, которая может оказаться необходимой для обеспечения анализа обоснованности сборов.

Статья 8

Пассажиры, багаж и груз, следующие прямым транзитом через территорию одной Договаривающейся Стороны и не покидающие района аэропорта, выделенного для этой цели, будут подвергаться лишь упрощенному контролю. Багаж и груз, следующие прямым транзитом, не будут облагаться таможенными сборами и другими подобными налогами.

Статья 9

1. Назначенным авиапредприятиям Договаривающихся Сторон будут предоставлены справедливые и равные условия эксплуатации договорных линий по установленным маршрутам между их соответствующими территориями.
2. При эксплуатации договорных линий назначенное авиапредприятие одной Договаривающейся Стороны должно принимать во внимание интересы назначенного авиапредприятия другой Договаривающейся Стороны, с тем чтобы не нанести ущерба перевозкам последнего авиапредприятия, которое эксплуатирует авиалинию по этому же маршруту или его части.
3. Договорные линии, обслуживаемые назначенными авиапредприятиями Договаривающихся Сторон, должны соответствовать общественным потребностям в перевозках по установленным маршрутам, и каждое авиапредприятие должно в первую очередь предоставлять такую емкость, которая при разумном коэффициенте загрузки отвечала бы существующим и разумно предполагаемым потребностям в перевозках пассажиров, груза и почты между их соответствующими территориями.
4. Перевозки, осуществляемые назначенным авиапредприятием по настоящему Соглашению, должны соответствовать общему принципу, согласно которому емкость будет зависеть от:
 - а) потребности в перевозках между странами, в которых начинаются и оканчиваются перевозки;
 - б) потребностей в перевозках того района, через который проходит авиалиния, и
 - в) потребностей в транзитных перевозках.
5. Расписания движения, содержащие частоту рейсов, время прибытия и отправления, а также типы используемых воздушных судов, согласовываются между назначенными авиапредприятиями и представляются на утверждение авиационным властям Договаривающихся Сторон не менее чем за тридцать (30) суток до начала их действия.

Если назначенные авиапредприятия не смогут достичь согласия, решение вопроса будет передано авиационным властям Договаривающихся Сторон.

Статья 10

1. Тарифы на любой договорной линии должны устанавливаться на разумном уровне с учетом всех

соответствующих факторов, включая эксплуатационные расходы, разумную прибыль, характеристику авиалинии (например, скорость и удобства) и тарифы других авиапредприятий для любой части установленного маршрута. Эти тарифы должны быть установлены в соответствии с указанными ниже условиями настоящей статьи.

2. Тарифы, указанные в пункте 1 настоящей статьи, а также размер агентских комиссионных с этих тарифов должны по возможности согласовываться по каждому из установленных маршрутов между заинтересованными назначенными авиапредприятиями после консультации с другими авиапредприятиями, эксплуатирующими весь маршрут или его часть. Согласованные таким образом тарифы подлежат утверждению авиационными властями Договаривающихся Сторон.

3. Тарифы представляются на утверждение авиационным властям Договаривающихся Сторон не менее чем за тридцать (30) суток до начала их применения. В отдельных случаях по взаимной договоренности авиационных властей допускается сокращение этого срока.

4. Если авиационные власти одной из Договаривающихся Сторон не уведомили об отклонении представленных тарифов в течение пятнадцати (15) суток после их представления, тарифы считаются утвержденными.

5. Если назначенные авиапредприятия не смогут согласиться с любым из этих тарифов или по каким-либо причинам тариф не может быть согласован в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, авиационные власти Договаривающихся Сторон должны попытаться установить тариф по договоренности между собой.

6. Если авиационные власти не смогут достигнуть согласия по вопросу утверждения какого-либо тарифа, представленного им в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, или по установлению какого-либо тарифа в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, эти разногласия должны быть урегулированы согласно статье 18 настоящего Соглашения.

7. Тарифы, установленные в соответствии с настоящей статьей, должны оставаться в силе до тех пор, пока не будут установлены новые тарифы в соответствии с настоящей статьей, но не более двенадцати (12) месяцев с момента истечения срока их действия.

Статья 11

1. Воздушные суда, эксплуатируемые на договорных линиях назначенным авиапредприятием одной Договаривающейся Стороны, а также их табельное имущество, запасы топлива и смазочные материалы, бортовые запасы (включая продукты питания, напитки и табачные изделия), находящиеся на борту таких воздушных судов, будут освобождаться от всех таможенных пошлин и других сборов по прибытии на территорию другой Договаривающейся Стороны при условии, что это имущество, материалы и запасы остаются на борту воздушного судна до момента их обратного вывоза.

2. Также будут освобождаться от таких пошлин и сборов, за исключением сборов за предоставленное обслуживание:

- а) бортовые запасы, взятые на территории одной Договаривающейся Стороны в пределах лимитов, установленных властями упомянутой Договаривающейся Стороны, и предназначенные для использования на борту воздушного судна, эксплуатируемого на договорных линиях назначенным авиапредприятием другой Договаривающейся Стороны;
- б) запасные части, ввезенные на территорию одной Договаривающейся Стороны для технического обслуживания или ремонта воздушного судна, эксплуатируемого на договорных линиях назначенным авиапредприятием другой Договаривающейся Стороны;
- в) топливо и смазочные материалы, предназначенные для использования воздушным судном, эксплуатируемым на договорных линиях назначенным авиапредприятием одной Договаривающейся Стороны, даже если эти запасы будут использоваться на участке маршрута в пределах территории другой Договаривающейся Стороны, где они взяты на борт;
- г) документы, используемые назначенными авиапредприятиями одной Договаривающейся Стороны,

включая авиабилеты, авианакладные, а также рекламные материалы, распространяемые бесплатно на территории другой Договаривающейся Стороны.

3. Материалы, запасы и запасные части, а также документы, указанные в пункте 2 настоящей статьи, по требованию заинтересованной Договаривающейся Стороны могут быть поставлены под контроль или наблюдение таможенных властей.

4. Табельное бортовое имущество, материалы, запасы и запасные части, находящиеся на борту воздушного судна, эксплуатируемого на договорных линиях назначенным авиапредприятием одной Договаривающейся Стороны, могут быть выгружены на территории другой Договаривающейся Стороны только с согласия таможенных властей этой Договаривающейся Стороны. В этом случае они могут быть помещены под наблюдение упомянутых властей до того момента, пока они не будут вывезены обратно и не получают другого назначения в соответствии с таможенными правилами.

Статья 12

1. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет назначенному авиапредприятию другой Договаривающейся Стороны право свободного перевода сумм превышения доходов над расходами, полученных этим авиапредприятием от эксплуатации договорных линий.

2. Такой перевод должен производиться в соответствии с соглашением, регулирующим финансовые отношения между Договаривающимися Сторонами. В случае отсутствия такого соглашения или соответствующих положений в этом соглашении перевод должен осуществляться в свободно конвертируемой валюте по официальному обменному курсу в соответствии с правилами валютного обмена, применяемыми Договаривающимися Сторонами.

Статья 13

Доходы, полученные назначенными авиапредприятиями одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны от эксплуатации договорных линий, будут освобождены этой другой Договаривающейся Стороной от налогообложения, которое должно или могло бы быть применимо в соответствии с правилами этой Договаривающейся Стороны.

Статья 14

1. Назначенному авиапредприятию каждой Договаривающейся Стороны предоставляется право осуществления рекламной деятельности и продажи своих транспортных услуг на территории другой Договаривающейся Стороны с использованием собственных перевозочных документов непосредственно или через назначенных им агентов в соответствии с законами и правилами этой другой Договаривающейся Стороны.

2. Для обеспечения эксплуатации договорных линий назначенному авиапредприятию одной Договаривающейся Стороны предоставляется право открыть на территории другой Договаривающейся Стороны свои представительства с необходимым административным, коммерческим и техническим персоналом.

3. Указанный в пункте 2 настоящей статьи персонал состоит из граждан Договаривающихся Сторон или граждан третьих стран по согласованию между авиационными властями Договаривающихся Сторон. Количество этого персонала будет устанавливаться по согласованию между авиационными властями Договаривающихся Сторон.

4. По усмотрению назначенного авиапредприятия потребность в персонале может быть также удовлетворена путем использования услуг другой организации, предприятия или авиапредприятия, которые имеют право деятельности такого рода на территории Договаривающейся Стороны.

Статья 15

1. В соответствии со своими правами и обязательствами, вытекающими из международного права, Договаривающиеся Стороны подтверждают, что взятое ими по отношению друг к другу обязательство защищать безопасность гражданской авиации от актов незаконного вмешательства составляет неотъемлемую часть настоящего Соглашения. Не ограничивая общую применимость своих прав и обязательств по международному праву, Договаривающиеся Стороны действуют в

соответствии с Конвенцией о преступлениях и некоторых других актах, совершаемых на борту воздушных судов, подписанной в Токио 14 сентября 1963 г., Конвенцией о борьбе с незаконным захватом воздушных судов, подписанной в Гааге 16 декабря 1970 г., Конвенцией о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, подписанной в Монреале 23 сентября 1971 г., и Протоколом о борьбе с незаконными актами насилия в международных аэропортах, подписанным в Монреале 24 февраля 1988 г., положениями действующих двусторонних соглашений между Договаривающимися Сторонами, а также тех соглашений, которые будут заключены между ними в последующем.

2. Договаривающиеся Стороны оказывают по просьбе всю необходимую помощь друг другу по предотвращению незаконного захвата воздушных судов и других незаконных актов, направленных против безопасности воздушных судов, их пассажиров и экипажей, аэропортов и аэронавигационных средств, а также любой другой угрозы безопасности гражданской авиации.

3. Договаривающиеся Стороны действуют в соответствии с положениями об авиационной безопасности и техническими требованиями, устанавливаемыми Международной организацией гражданской авиации и предусмотренными приложениями к Конвенции, в той степени, в которой такие положения и требования применимы к Договаривающимся Сторонам; они будут требовать, чтобы эксплуатанты воздушных судов их регистрации, эксплуатанты воздушных судов, основное место деятельности или постоянное местопребывание которых находится на их территориях, и эксплуатанты международных аэропортов на их территориях действовали в соответствии с такими положениями и требованиями по авиационной безопасности.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона соглашается с тем, что другая Договаривающаяся Сторона может потребовать от таких эксплуатантов воздушных судов соблюдения указанных в пункте 3 настоящей статьи положений и требований по авиационной безопасности, которые предусматриваются этой другой Договаривающейся Стороной для въезда, выезда и нахождения в пределах ее территории. Каждая Договаривающаяся Сторона будет обеспечивать применение надлежащих мер в пределах ее территории для защиты воздушных судов и проверки пассажиров, экипажа, ручной клади, багажа, груза и бортовых запасов до и во время посадки или погрузки. Каждая Договаривающаяся Сторона также благожелательно рассматривает любую просьбу другой Договаривающейся Стороны о принятии специальных мер безопасности в связи с конкретной угрозой.

5. Когда имеет место инцидент или угроза инцидента, связанного с незаконным захватом гражданских воздушных судов или с другими незаконными актами, направленными против безопасности воздушных судов, их пассажиров и экипажа, аэропортов или аэронавигационных средств, Договаривающиеся Стороны оказывают друг другу помощь посредством облегчения связи и принятия соответствующих мер в целях быстрого и безопасного пресечения такого инцидента или его угрозы.

Статья 16

Авиационные власти Договаривающихся Сторон по запросу предоставляют друг другу статистическую информацию в разумных пределах, необходимую для определения предоставляемых емкостей и объемов перевозок.

Статья 17

Для обеспечения тесного сотрудничества по всем вопросам, относящимся к выполнению настоящего Соглашения, между авиационными властями Договаривающихся Сторон периодически могут проводиться консультации.

Статья 18

1. Любой спор, возникающий в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения или Приложения к нему, будет разрешаться посредством прямых переговоров между авиационными властями обеих Договаривающихся Сторон. Если упомянутые власти не придут к согласию, спор

будет разрешаться по дипломатическим каналам.

2. В том случае, если Договаривающиеся Стороны не придут к взаимному согласию относительно спорного вопроса, то он по желанию одной из Договаривающихся Сторон может быть передан на рассмотрение арбитражного суда в соответствии с порядком, указанным ниже.

3. Арбитраж осуществляется при участии трех арбитров, и его состав определяется следующим образом:

а) в течение тридцати (30) дней после подачи просьбы об арбитраже каждая из Договаривающихся Сторон назначает одного арбитра. В течение шестидесяти (60) дней после назначения этих двух арбитров они по обоюдному согласию назначают третьего арбитра, который будет председателем арбитражного суда;

б) в случае если одной из Договаривающихся Сторон не будет назначен арбитр или третий арбитр не будет назначен согласно подпункту "а" настоящего пункта, одна из Договаривающихся Сторон может обратиться к президенту совета Международной организации гражданской авиации с просьбой назначить необходимых арбитров в течение тридцати (30) дней.

4. Арбитражный суд выносит свое решение большинством голосов.

5. Договаривающиеся Стороны обязаны выполнять решение арбитражного суда, принятое в соответствии с настоящей статьей.

6. Каждая Договаривающаяся Сторона несет расходы, связанные с участием ее арбитра в работе арбитражного суда. Расходы, связанные с деятельностью председателя, а также другие возможные расходы арбитражного суда распределяются между Договаривающимися Сторонами поровну.

Статья 19

Если одна из Договаривающихся Сторон предложит внести изменения в условия настоящего Соглашения или Приложения к нему, между авиационными властями Договаривающихся Сторон проводятся консультации относительно предполагаемого изменения. Консультации должны начаться в течение шестидесяти (60) дней со дня запроса об их проведении, если только авиационные власти Договаривающихся Сторон не договорятся о продлении этого срока. Изменения, внесенные в Соглашение, вступают в силу после обмена нотами по дипломатическим каналам об их принятии. Поправки к Приложению могут быть приняты по согласованию между авиационными властями Договаривающихся Сторон.

Статья 20

В случае присоединения обеих Договаривающихся Сторон к многосторонним конвенциям настоящее Соглашение будет приведено в соответствие с положениями этих конвенций.

Статья 21

Настоящее Соглашение и любые поправки будут зарегистрированы в Международной организации гражданской авиации.

Статья 22

1. Настоящее Соглашение заключено на неопределенный срок.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона может в любое время уведомить по дипломатическим каналам другую Договаривающуюся Сторону о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения. В этом случае действие Соглашения прекращается через двенадцать (12) месяцев со дня получения такого уведомления другой Договаривающейся Стороной, если указанное уведомление о прекращении действия Соглашения не будет отозвано по обоюдному согласию Сторон до истечения этого срока.

Статья 23

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня обмена дипломатическими нотами, извещающими о выполнении каждой Договаривающейся Стороной всех конституционных формальностей, необходимых для его одобрения.

Совершено в 1993 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и латышском языках,

причем оба текста имеют одинаковую силу.

От имени Правительства От имени Правительства
Российской Федерации Латвийской Республики

ПРИЛОЖЕНИЕ

к Соглашению между Правительством
Российской Федерации и Правительством
Латвийской Республики о воздушном
сообщении

1. Латвийская Сторона назначает для эксплуатации договорных линий по установленным маршрутам в соответствии с Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Латвийской Республики о воздушном сообщении государственную авиакомпанию Латвийской Республики "Латвияс Авиолинияс".

Российская Сторона сообщит в соответствии с пунктом 1 статьи 4 Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Латвийской Республики о воздушном сообщении о назначении авиапредприятия Российской Федерации позднее.

2. Маршруты, которые будут эксплуатироваться в обоих направлениях назначенными авиапредприятиями Латвийской Республики: ----- Пункты
Промежуточные Пункты Пункты за пределами отправления пункты назначения Российской Федерации ----- Пункты в пункты в Москва, Санкт- пункты в
странах Латвийской третьих странах Петербург, Европы, Азии* и Республике Мурманск; три Африки
пункта в Рос-
сийской Федера-
ции, открытые
для международ-
ных полетов,
будут согласованы
дополнительно

* Полеты по транссибирскому маршруту могут выполняться на условиях специальной договоренности.

3. Маршруты, которые будут эксплуатироваться в обоих направлениях назначенными авиапредприятиями Российской Федерации: ----- Пункты
Промежуточные Пункты Пункты за пределами отправления пункты назначения Российской Федерации ----- Пункты в пункты в Рига, Вент- пункты в
странах Российской третьих странах спилс, Лиепая; Европы, Северной Федерации три пункта в и
Южной Америки
Латвийской
Республике,
открытые для
международных
полетов, будут
согласованы
дополнительно
Примечания.

1. Право назначенного авиапредприятия одной Договаривающейся Стороны осуществлять перевозки пассажиров, груза и почты между пунктами на территории другой Договаривающейся Стороны и пунктами в третьих странах является предметом отдельной договоренности между авиационными

властями Договаривающихся Сторон.

2. Чартерные и дополнительные рейсы могут выполняться по предварительной заявке назначенного авиапредприятия; заявка подается не менее чем за 48 часов до вылета воздушного судна, не считая выходных и праздничных дней.

3. Частота полетов и типы воздушных судов будут определяться по согласованию между назначенными авиапредприятиями и представляться на одобрение авиационным областям Договаривающихся Сторон.

4. Полеты воздушных судов назначенных авиапредприятий в другие пункты на территориях Договаривающихся Сторон, не предусмотренные настоящим Приложением, будут выполняться по согласованию между авиационными властями и по договоренности между указанными авиапредприятиями в соответствии с установленным расписанием.
